

Pro

Chapter 20

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
יִחְכֶּם : לֹא בֹו שָׁגָה וְכָל- שֹׁכֵר הָמָה לֵינִין לֵן
être-sage ne...pas errer et-tout faire-du-bruit le-vin se-moquer
[H2449](#) [H3808](#) [H7686](#) [H3605](#) [H7941](#) [H1993](#) [H3196](#) [H3887](#)

Le vin est moqueur, la boisson forte est tumultueuse, et quiconque s'y égare n'est pas sage.

2
נָהָם כִּכְפִּיר אֵימָת מֶלֶךְ מְתַעֲבָרוֹ חוֹטָא נַפְשׁוֹ :
son-âme-lui pécher passer-lui roi épouvante
[H5315](#) [H2398](#) [H4428](#) [H0367](#) [H5099](#)

La terreur du roi est comme le rugissement d'un jeune lion : qui l'irrite, pêche contre sa propre âme.

3
כְּבוֹד לְאִישׁ שְׁכֶת מְרִיב וְכָל- אֲוִיל יִתְנַלֵּעַ : יִתְנַלֵּעַ
insensé et-tout de-querelle homme gloire
[H1566](#) [H0191](#) [H3605](#) [H7379](#) [H7674](#) [H0376](#) [H3519](#)

C'est la gloire d'un homme que de s'abstenir des contestations, mais chaque fou s'y engage.

4
מִחֶרֶף עָצֵל לֹא- יִחְרַשׁ [יִשְׁאַל] (וְיִשְׁאַל) בִּקְצִיר וְאֵין :
et-il-n'y-a-pas moisson et-demander demander labourer ne...pas paresseux de-hiver
[H0369](#) [H7592](#) [H7592](#) [H3808](#) [H6102](#) [H2779](#)

À cause de l'hiver, le paresseux ne laboure pas ; lors de la moisson, il mendiera et n'aura rien.

5
מִים עֲמֻקִּים עֵצָה בְּלִב- אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה יִדְלֶנָּה : יִדְלֶנָּה
intelligence et-homme homme dans-cœur conseil profond eaux
[H1802](#) [H8394](#) [H0376](#) [H0376](#) [H6098](#) [H6013](#) [H4325](#)

Le conseil dans le cœur d'un homme est une eau profonde, et l'homme intelligent y puise.

6
רַב- אָדָם יִקְרָא אִישׁ חֲסִידוֹ וְאִישׁ אֱמוּנִים מִי יִמְצָא :
trouver qui? et-homme son-bonté-lui homme appeler homme multitude
[H4672](#) [H4310](#) [H0529](#) [H0376](#) [H0376](#) [H7121](#) [H0120](#) [H7230](#)

Nombre d'hommes proclament chacun sa bonté ; mais un homme fidèle, qui le trouvera ?

7
מְתַלַּךְ בְּתַמּוֹ צָדִיק אֲשֶׁרִי בְנָיו אַחֲרָיו :
aller dans-son-intégrité-lui juste heureux son-fils-lui après-lui
[H0835](#) [H6662](#) [H8537](#) [H1980](#)

Le juste marche dans son intégrité ; heureux ses fils après lui !

8
מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל- כִּסֵּא- דִין מִזְרָה בְּעֵינָיו כָּל- רָע :
roi habiter sur trône jugement vanner tout mal
[H3605](#) [H2219](#) [H1779](#) [H3678](#) [H3427](#) [H4428](#)

Le roi siège sur le trône du jugement ; il dissipe tout mal par son regard.

9
מִי- יֹאמַר זִכִּיתִי לִבִּי טָהַרְתִּי מִחַטָּאתִי :
qui? dire mon-cœur-moi purifier de-mon-péché-moi
[H2135](#) [H0559](#) [H4310](#) [H2891](#)

Qui dira : J'ai purifié mon cœur, je suis net de mon péché ?

שְׁנֵיהֶם:	גַּם־	יְהוָה	תּוֹעֵבָה	וְאִי־פָה	אִי־פָה	וְאֶבֶן	אֶבֶן	10
deux-eux	aussi	l'Éternel	abomination	et-פִּי־אוֹ	אִי־פָה	et-pierre	pierre	
H8147	H1571	H3068	H8441	H0374	H0374	H0068	H0068	

Poids et poids, épha et épha, sont tous deux en abomination à l'Éternel.

יָשָׁר	וְאִם־	זָךְ	אִם־	נָעַר	יִתְנַכֵּר־	בְּמַעַלְלָיו	גַּם	11
droit	et-si	pur	si	jeune-homme	reconnaître	dans-son-וְלִלְעֹמֶם-lui	aussi	
H3477		H2134		H5288		H4611	H1571	

פְּעָלָיו:
son-œuvre-lui
[H6467](#)

Même un jeune garçon se fait connaître par ses actions, si sa conduite est pure et si elle est droite.

שְׁנֵיהֶם:	גַּם־	עָשָׂה	יְהוָה	רָאָה	וְעֵינָיו	שָׁמַעַת	אָזְנוֹ	12
deux-eux	aussi	faire	l'Éternel	voir	et-yeux	écouter	oreille	
H8147	H1571		H3068	H7200		H8085	H0241	

Et l'oreille qui entend et l'œil qui voit, l'Éternel les a faits tous les deux.

לֶחֶם:	שָׁבַע־	עֵינָיו	פָּקַח	תִּנְהַשׁ	פֶּן־	שָׁנָה	תֹּאמַר	אֵל־	13
pain	rassasier	ton-yeux-toi	פָּקַח	posséder	de-peur-que	sommeil	aimer	ne...pas	
H3899	H7646		H6491	H3423	H6435	H8142	H0157	H0408	

N'aime pas le sommeil, de peur que tu ne deviennes pauvre ; ouvre tes yeux, [et] rassasie-toi de pain.

יִתְהַלֵּל:	אָז	לֹא	וְאִזְלָה	תִּקְוָנָה	יֹאמַר	רָע	רָע	14
louer	alors	¶	et-לֹאזֹלָה	le-acquérir	dire	mal	mal	
			H0235	H7069	H0559			

Mauvais, mauvais ! dit l'acheteur ; puis il s'en va et se vante.

דַּעַת:	שִׁפְתָי־	יָקָר	וּבְכֵלִי	פְּנִינִים	וְרַב־	זָהָב	יֵשׁ־	15
connaissance	lèvre	יָקָר	et-instrument	perle	et-multitude	or	il-y-a	
H1847	H8193	H3366	H3627	H6443	H7230	H2091	H3426	

Il y a de l'or et beaucoup de rubis ; mais les lèvres de la connaissance sont un vase précieux.

(נִכְרִיָּה)	[נִכְרִים]	וּבְעֶד־	זָרָה	עָרַב	כִּי־	בְגָדוֹ	לִקְחָהּ	16
étrangère	étrangère	et-derrière	étrangère	se-mêler	car	son-vêtement-lui	prendre	
H5237	H5237	H1157		H6148			H3947	

חֲבֻלָּהּ:
חֲבֻלָּהּ-iul

Prends son vêtement, car il a cautionné autrui ; et prends de lui un gage, à cause des étrangers.

חֲצִץ:	פִּיהוּ	יִמְלֵא־	אַחֲרָיִם	שִׁקָּר	לֶחֶם	לְאִישׁ	עָרֵב	17
חֲצִץ	son-bouche-lui	remplir	et-après	mensonge	pain	homme	doux	
H2687	H6310	H4390		H8267	H3899	H0376	H6156	

Le pain du mensonge est agréable à l'homme ; mais ensuite, sa bouche est pleine de gravier.

מִלְחָמָה:	עָשָׂה	וּבְתִחְבֻּלוֹת	תִּכְוֵן	בְּעֵצָה	מַחְשְׁבוֹת	18
guerre	faire	et-direction	établir	dans-conseil	pensée	
H4421		H8458		H6098	H4284	

Les plans s'affermissent par le conseil ; et fais la guerre avec prudence.

19	גִּזְלָהּ- découvrir H1540	סוּד conseil H5475	הוֹלֵךְ aller H1980	רָכִיל et-son-mère-lui H7400	וּלְפָתָהּ et-son-mère-lui H8193	שְׁפָתָיו son-lèvre-lui H8193	לֹא ne...pas H3808	תִּתְעַרֵּב: se-mêler H6148
----	--	--	---	--	--	---	--	---

Qui va rapportant révèle le secret ; aussi ne te mêle pas avec le bavard .

20	מִקְלָל maudire H7043	אָבִיו son-père-lui H0001	וְאִמּוֹ et-son-mère-lui H0517	יִדְעֶנָּה s'éteindra H1846	נֵרוֹ son-lampe-lui H0380	[בְּאִישׁוֹן] dans-pupille H0380	(בְּאִישׁוֹן) dans-pupille H0380
	חֹשֶׁךְ: ténèbres H2822						

Qui maudit son père et sa mère, – sa lampe s'éteindra au sein des ténèbres.

21	נַחֲלָה héritage H5159	[מִבְּחֵלֶת] [מִבְּחֵלֶת] se-hâter H0926	בְּרֵאשִׁיטָה premier H7223	וְאַחֲרֵיהָ et-sa-fin-elle H0319	לֹא ne...pas H3808	תְּבָרֵךְ: bénir H1288
----	--	--	---	--	--	--

L'héritage acquis avec hâte au commencement, ne sera pas béni à la fin.

22	אֵל- ne...pas H0408	תֹּאמַר dire H0559	אֲשֶׁלְמָהּ- récompenser H0559	רָע mal H0559	קִנְיָה attendre H3068	לְיְהוָה à-l'Éternel H3068	וְיִשְׁעֵי et-sauver H3467	לֵךְ: 9
----	---	--	--	-------------------------------------	--	--	--	------------

Ne dis point : Je rendrai le mal. Attends-toi à l'Éternel, et il te sauvera.

23	תּוֹעֵבָת abomination H8441	יְהוָה l'Éternel H3068	אֶבֶן pierre H0068	וְאֶבֶן et-pierre H0068	וּמֵאֲזֵנִי et-son-mère-lui H3976	מִרְמָה tromperie H4820	לֹא- ne...pas H3808	טוֹב: bon
----	---	--	--	---	---	---	---	--------------

Poids et poids est en abomination à l'Éternel, et la fausse balance n'est pas une chose bonne.

24	מִיְהוָה de-l'Éternel H3068	מִצְעָדִי de-l'Éternel H4703	גִּבּוֹר homme H1397	אִדָּם et-homme H0120	מָה- quoi H4100	יָבִין comprendre H0995	דְּרָכָיו: son-chemin-lui H1870
----	---	--	--	---	---------------------------------------	---	---

Les pas de l'homme viennent de l'Éternel ; et comment un homme comprendrait-il sa propre voie ?

25	מוֹקֵשׁ piège H4170	אָדָם homme H0120	יָלַע il- H3216	קָדַשׁ et-après H6944	וְאַחֲרָיו et-après H5088	נְדָרִים à- H1239	לְבַקֵּר: à- H1239
----	---	---	---------------------------------------	---	---	---	--

C'est un piège pour l'homme que de dire précipitamment : Chose sainte ! – et, après des vœux, d'examiner.

26	מְזַרְזָה vanner H2219	רָשָׁעִים méchant H7563	מֶלֶךְ roi H4428	חָכָם sage H2450	וְיָשָׁב et-retourner H7725	עָלֵיהֶם sur-eux H0212	אוֹפֵן: a- H0212
----	--	---	--	--	---	--	--

Un roi sage disperse les méchants, et ramène sur eux la roue.

27	נֵר lampe H3068	יְהוָה l'Éternel H3068	נִשְׁמַת souffle H5397	אָדָם homme H0120	חִפְּשׁ sonder H2664	כָּל- tout H3605	חֲדָרִי- chambre H2315	בֶּטֶן: ventre H0990
----	---------------------------------------	--	--	---	--	--	--	--

L'esprit de l'homme est une lampe de l'Éternel ; il sonde toutes les profondeurs du cœur.

28	חֶסֶד bonté H0571	וְאֵמֶת et-vérité H0571	יִצְרֹר- garder H5341	מֶלֶךְ roi H4428	וְסֶעֶד et- H5582	בְּחֶסֶד bonté H3678	כֶּסֶף: son-trône-lui H3678
----	---	---	---	--	---	--	---

La bonté et la vérité préservent le roi, et il soutient son trône par la bonté.

29	תְּפִאֲרַת	בְּחוּרִים	כֹּחַם	וְהַדָּר	זְקֵנִים	שִׁבָּה:
	splendeur	בחורים	leur-force-eux	et-רהו	ancien	שיבה
	H8597	H0970		H1926	H2205	H7872

L'ornement des jeunes gens, c'est leur force ; et la gloire des vieillards, ce sont les cheveux blancs.

30	חֲבֵרוֹת	פָּצַע	[תִּמְרוֹק]	(תִּמְרוֹק)	בָּרַע	וּמִכּוֹת	חֲדָרֶי-	בֶּטֶן:
	חברות	פצע	[תִּמְרוֹק]	(תִּמְרוֹק)	dans-mal	et-חוכמו	chambre	ventre
	H2250	H6482	H4838	H8562		H4347	H2315	H0990

Les meurtrissures [et] les plaies nettoient le mal, et les coups, les profondeurs de l'âme.